

---

## Anzeige- und Bediendisplay Typ ABS CA 511

---



**Copyright © 2017 Sulzer. Alle Rechte vorbehalten.**

Dieses Handbuch sowie die darin beschriebene Software unterliegen einer Lizenz und dürfen nur im Einklang mit diesen Lizenzbedingungen verwendet oder vervielfältigt werden. Der Inhalt dieses Handbuchs dient nur zu Informationszwecken, kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden und stellt seitens Sulzer keinerlei Verpflichtungen dar. Sulzer übernimmt keinerlei Verantwortung für Fehler oder Ungenauigkeiten, die in diesem Handbuch enthalten sind.

Wenn dies nicht ausdrücklich über eine Lizenz gestattet ist, darf diese Veröffentlichung ohne die vorherige schriftliche Genehmigung seitens Sulzer weder vervielfältigt, in Zugriffssystemen gespeichert, verteilt noch auf andere Art elektronisch, mechanisch oder als Aufzeichnung weitergegeben oder zugänglich gemacht werden.

Sulzer behält sich das Recht vor, Spezifikationen im Einklang mit der technischen Entwicklung zu verändern.

# 1 INSTALLATION

## 1.1 Allgemeine Informationen

Die Bedientafel CA 511 kommuniziert über einen CAN-Bus. Der Bediener kann das System über die Bedientafel einfach konfigurieren und überwachen.

## 1.2 Installation der Bedientafel

Für die Montage des CA 511 wird eine rechteckige Aussparung mit einer Höhe von 107 mm und einer Breite von 220 mm benötigt. Für die Montage in der Aussparung sind im Lieferumfang des CA 511 zwei Zinnbleche und vier Schrauben enthalten (siehe Abbildung 1 unten).

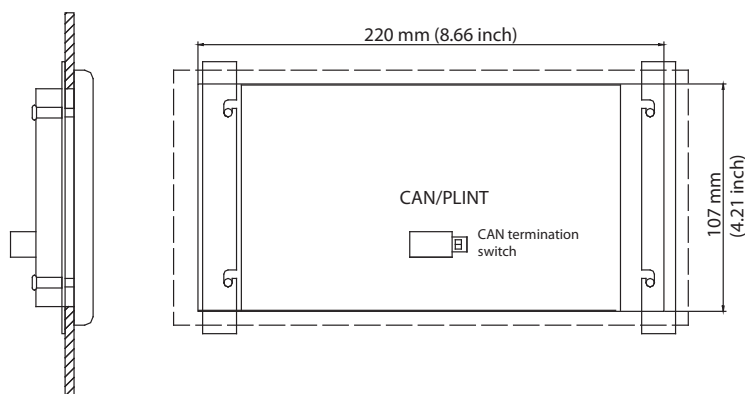


Abbildung 1. Links: Montage der Bedientafel an einer Tür. Rechts: Hinteransicht der Montage in einer Aussparung mit Abmessungen der benötigten Aussparung.

## 1.3 Stromversorgung

Die CA 511 wird über das CAN-Bus Kabel, in der Regel über ein PC 441, mit Strom versorgt.

## 1.4 CAN-Bus (Feldbus)

Ein CAN-Netzwerk ist ein Multidrop-Netzwerk. Das bedeutet, dass alle Geräte parallel am gleichen Kabel angeschlossen sind. Eine genauere Beschreibung dazu finden Sie im *PC 441 Installationshandbuch*.

### 1.4.1 CAN-Anschluss am CA 511

Das CA 511 verfügt über CAN-Bus Anschlüsse. Diese sind von 1-5 durchnummeriert und dienen dem Anschluss des CAN-Kabels (siehe Tabelle).



Steckernummer	Kabel	Beschreibung	PC 441 Anschlüsse
1. OV	Grün	Gemeinsam	46
2. CAN_L	Weiß	CAN niedrig	45
3. CAN_SHLD	Abschirmung	Kabelabschirmung	44
4. CAN_H	Braun	CAN hoch	43
5. CAN_V+	Gelb	Positive Stromversorgung (CA 511)	42

Alle Kabel müssen an das CA 511 angeschlossen werden.

### 1.4.2 CAN-Abschluss

Der CAN-Bus muss an beiden Kabelenden abgeschlossen werden.

Das Steuergerät PC 441 dient als Bus Master und verfügt über einen integrierten Abschluss, der immer aktiv ist. Das Gerät sollte daher immer an einem der Endpunkte des Kabels angeordnet werden.

Für andere Geräte können Sie den optionalen Abschluss mithilfe eines Schalters aktivieren, der mit CAN TERM gekennzeichnet ist.

Er befindet sich neben dem CAN-Anschluss an der Rückseite des CA 511.

Der Abschluss ist aktiv, wenn das CA 511 am anderen Endpunkt des Kabels angeordnet ist.

Bei allen anderen Geräten zwischen den beiden Endpunkten muss der Terminierungsschalter sich in der Position "OFF" befinden.

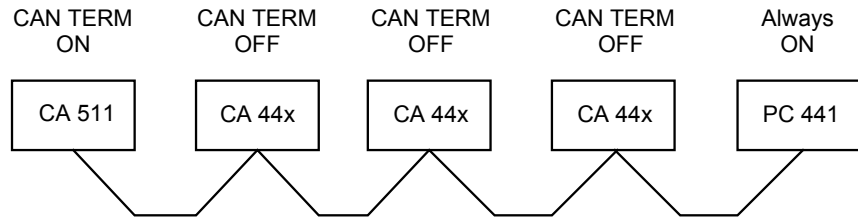


Abbildung 2. CAN-Netzwerk mit Verbindung

### 1.4.3 CAN-ID

Am CAN-Bus kann nur ein CA 511 angeschlossen werden.

Das CA 511 verfügt über eine feste Bus ID und es sind keine ID-Einstellungen notwendig.

## 1.5 Anzeigen und Einstellungen



Die Bedientafel verfügt über zwei LED-Anzeigen. Die grüne LED SUPPLY/WATCHDOG leuchtet, wenn die Bedientafel Geräte gefunden hat, mit denen eine Kommunikationsverbindung besteht. Ist dies nicht der Fall, blinkt die LED grün. Die zweite LED (rot) zeigt Alarme an.

Für die Bedientafel sind keine Einstellungen notwendig.

Die Bedienhinweise finden Sie im *PC 441 Bedienerhandbuch*.

## 2 TECHNISCHE DATEN

### 2.1 Technische Daten CA 511

Betriebsumgebungstemperatur	-20 bis +50°C
Lagerumgebungstemperatur	-30 bis +80°C
Schutzklasse	IP 65 Bedientafel außen/ IP 20 innen
Feuchtigkeit	0-95 % relative Feuchte, nicht-kondensierend
Stromversorgung	9-34 VDC
Stromverbrauch	< 3,0 W
Installationskategorie	CAT II
Flammenrate	V0 (E45329)
Display	4,3 Zoll, Farbe TFT 480x272
Tastenfeld	28 Tasten
LED-Anzeigen	2
Verschmutzungsgrad	2
Max. höhe	2000 m
Genehmigung	 

### 2.2 Reinigung

#### Reinigung der Einheit

Schalten Sie die Einheit aus und reinigen Sie nur die Außen-/Vorderseite mithilfe eines trockenen, weichen Tuchs. Gut geeignet wäre ein Microfasertuch, mit dem Sie die Vorderseite der CA 511 Einheit vorsichtig abwischen, um die Beschichtung nicht zu verkratzen. Wenn der Schmutz mit dem trockenen Tuch nicht vollständig entfernt werden konnte, üben Sie nicht mehr Druck aus, um ihn zu entfernen. Befeuchten Sie das Tuch bei Bedarf mit einer geringen Menge Wasser mit einer verdünnten Lösung eines milden Reinigungsmittels und versuchen Sie es erneut. Verwenden Sie nie Reinigungsmittel mit Politur oder Lösungsmitteln, die die Kunststoffoberfläche angreifen könnten.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

## Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU

<b>(EN)</b> EC Declaration of Conformity	<b>(SV)</b> EG-försäkran om överensstämmelse
<b>(DE)</b> EG-Konformitätserklärung	<b>(NO)</b> EUs Samsvarserklæring
<b>(FR)</b> Déclaration de Conformité CE	<b>(DA)</b> EC-Overensstemmelseserklæring
<b>(NL)</b> EC-Overeenkomstigheidsverklaring	<b>(FI)</b> EU-Vaatumustenmukaisuusvakuutus
<b>(ES)</b> Declaración de conformidad CE	<b>(ET)</b> EÜ Vastavuse deklaratsioon
<b>(PT)</b> Declaração de conformidade CE	<b>(PL)</b> Deklaracja zgodności WE
<b>(IT)</b> Dichiarazione di conformità CE	<b>(CS)</b> Prohlášení o shodě ES
<b>(EL)</b> Δήλωση εναρμόνισης ΕΚ	<b>(SK)</b> EC Vyhlásenie o zhode
<b>(TR)</b> AT Uygunluk Beyanı	<b>(HU)</b> EK Megfelelőségi nyilatkozat

**Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden**

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησε:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbета den tekniska dokumentationsamlingen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiessa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutustele tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, jgalimoto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

**Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland**

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclare sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unicia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

**Graphical operator interface type ABS CA 511**

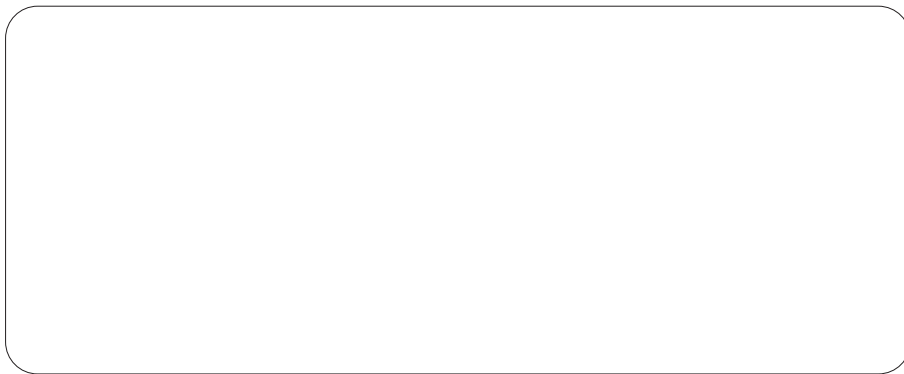
EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärittävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespõev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmiste standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi sie niniejsza deklaracja sa zgodne z nastepujacymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következöszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

**EMC: EN 61326-1:2013**

Stockholm 2017-06-28



Per Askenström  
Sulzer Pumps Sweden AB



**SULZER**

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland  
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, [www.sulzer.com](http://www.sulzer.com)